

# Gemeindebote Traitsching



**Ausgabe Dezember 2011**

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das Jahr geht zu Ende; Weihnachten und Silvester stehen vor der Tür. Wir alle freuen uns auf ein paar freie Tage, auf etwas Muße mit Zeit für die Familie und Freunde.

Die Tage zwischen den Jahren laden aber auch dazu ein, zurück zu blicken. Was hat das Jahr 2011 gebracht, was dürfen wir vom neuen Jahr 2012 erwarten? Glück und Unglück, Sorgen und Erfolge wechseln sich im Leben oft ab. Das haben viele Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde in diesem Jahr erlebt.

Die Menschen, die in der Gemeinde Traitsching wohnen und arbeiten, setzen ihre Tatkraft und ihre Kreativität für unsere Gemeinde ein; sie zeigen sich als Unternehmerinnen und Unternehmer ihrem Standort verbunden, sie kümmern sich als Mitbürgerinnen und Mitbürger um das Allgemeinwohl, sie halten unsere Vereine durch Ihr ehrenamtliches Engagement am Laufen. Für diesen großen bürgerschaftlichen Einsatz möchte ich Ihnen zum Jahresende ganz herzlich danken. Ihr Handeln trägt viel dazu bei, dass es sich in unserer attraktiven Gemeinde gut leben lässt. Dies alles kann nur gut funktionieren, wenn Wert auf das Miteinander **aller** gelegt wird.

Weihnachten ist das Fest des Friedens und der Nächstenliebe, aber auch ein Fest, das Freude und Hoffnung, das neue Kräfte schenkt.

In diesem Sinne wünsche ich allen Mitbürgerinnen und Mitbürger Ihren Familien und Freunden, ein friedliches und segensreiches Weihnachtsfest sowie für das neue Jahr Gesundheit, Frieden und ihr ganz persönliches Glück, zu dem für die meisten Menschen neben der Familie auch das Wohlfühlen in ihrer Heimatgemeinde zählt - und dazu können wir alle beitragen.

Euer

Sepp Marchl  
Erster Bürgermeister



Kaltenbergkapelle in Sattelbogen

## **Rede bei den Bürgerversammlungen**

Meine sehr geehrten Damen und Herren,  
liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

ich heiße Sie persönlich, aber auch zugleich im Namen unseres Gemeinderates und der Verwaltung zur diesjährigen Bürgerversammlung ganz herzlich willkommen. Ich begrüße die Mitglieder des Gemeinderates, den 2. Bürgermeister Hans Eckmann und den 3. Bürgermeister Gregor Raab ganz herzlich. Ich freue mich, dass Sie heute mit Ihrer Anwesenheit Interesse für das Leben in unserer Gemeinde zeigen. Die alljährliche Bürgerversammlung hat ihren Sinn. Ihnen als Bürgerinnen und Bürger unserer Gemeinde wird Gelegenheit gegeben, sich über durchgeführte Maßnahmen und anstehende Aufgaben zu informieren und zu äußern. Ich möchte Sie ausdrücklich ermuntern, zeigen Sie Bereitschaft, sich um die Angelegenheiten unserer Gemeinde zu kümmern. Gerade im Leben einer Gemeinde wird es uns immer wieder bewusst, dass keiner für sich alleine lebt. Deshalb freuen wir uns über die zahlreichen Beweise gelebten Bürgersinns und bürgerschaftlichen Engagement. Das Ehrenamt knüpft ganz wichtige Knoten im Netzwerk des solidarischen Miteinanders. Ich möchte zu Beginn die Gelegenheit nutzen und mich für die sachdienliche und konstruktive Zusammenarbeit im Gemeinderat, bei jedem einzelnen Gemeinderat, ganz herzlich zu bedanken. Ich wünsche uns weiterhin viel Kraft und Freude beim Einsatz für unsere Gemeinde.

### **Zahlen, Daten und Fakten.**

Zum Stichtag 31. Oktober 2011 hat die Gemeinde Traitsching insgesamt

- 4.024 Einwohner mit Erstwohnsitzen
- 283 Einwohner mit Nebenwohnsitzen
- 4.307 Gesamteinwohnerbestand

Im laufenden Jahr wurden insgesamt 131 Anmeldungen, 65 Umzüge und 109 Abmeldungen im Einwohnermeldeamt bearbeitet.

Der demographische Wandel macht auch vor der Gemeinde Traitsching nicht Halt. Wir können uns glücklich schätzen, dass den 36 Geburten nur 31 Sterbefälle gegenüber stehen. Hierbei bleibt anzumerken, dass wir im Jahr 2010 das geburtenstärkste Jahr in unserer Gemeinde hatten mit insgesamt 43 Geburten. Dafür haben wir auch von der Sparkasse im Landkreis Cham eine Auszeichnung erhalten. Im Landkreis Cham standen wir an 2. Stelle der geburtenstärksten Gemeinden. 32 Eheschließungen wurden 2011 bisher in unserem Wasserschloß durchgeführt.

Dies ist eine erfreuliche Zahl, da gerade das Wasserschloß Loifling ein Magnet für Eheschließungen im Landkreis Cham zu werden scheint. Immer mehr auswärtige Paare finden den Weg nach Loifling, um sich dort das Jawort zu geben.

Weiterhin wurden im Einwohnermeldeamt 97 Anträge auf Führungszeugnisse und 12 Anträge auf GRZ-Auskünfte gestellt. Vom 01.01.2011 bis heute wurden insgesamt 459 Personalausweise und 133 Reisepässe ausgestellt. Weiterhin wurden 58 Kinderausweise und 33 vorläufige Personalausweise bearbeitet. Auch bei den Auskünften aus dem Melderegister sind erhebliche Zahlen zu verzeichnen. So wurden 3.628 Vollauskünfte und 4.936 Kurzauskünfte erteilt.

Im Standesamt sind insgesamt 300 Personenstandsfälle bearbeitet worden.

In diesem Jahre wurden insgesamt 43 Bauanträge gestellt und an das Landratsamt weitergeleitet.

Die Gewerbeanmeldungen blieben konstant wie im Vorjahr bei 33 Anmeldungen 20 Abmeldungen.

Im Sozialamt wurden insgesamt 85 Rentenanträge 35 Anträge auf Schwerbehinderung gestellt.

Über 20.000 Buchungen sind in der Gemeindekasse notwendig, um die finanzielle Abwicklung zu bewerkstelligen.

### **Finanzen**

Der Rahmen für die Realisierung von Vorhaben und Projekten wird durch die Haushaltsdaten gesteckt. Für manche Kommune bleibt finanziell nicht viel Luft, wenn es darum geht über die

Pflichtaufgaben hinaus zu planen. Ja sogar die Erfüllung der Pflichtaufgaben gestaltet sich manchmal schon schwierig. Es werden immer mehr Aufgaben vom Staat auf die Kommunen verlagert. Die Gesamtverschuldung der Gemeinde Traitsching wird zum Ende des Jahres 2011 voraussichtlich bei **4.990.000 €** sein. Das bedeutet eine pro Kopfverschuldung von 1.240 Euro. Der Schuldenstand zu Beginn des Jahres 2008 betrug **6.074.000 €**. Durch wirtschaftliches und sparsames Handeln, konnten **1.100.000 € an Schulden abgebaut** werden.

## **Haushalt 2011**

Zur Bewältigung der vielfältigen laufenden Aufgaben unserer Gemeinde sind im Verwaltungshaushalt für 2011 immerhin 4,1 Mio Euro und für Investitionen im Vermögenshaushalt 1,8 Mio Euro angesetzt. Unsere Einnahmen resultieren hauptsächlich aus der Beteiligung an der Einkommensteuer mit 1,1 Mio Euro (100.000 Euro mehr als im Vorjahr) und der Schlüsselzuweisung mit ca. 1,2 Mio Euro (150.000 Euro weniger als im Vorjahr). Weitere Einnahmen im gemeindlichen Haushalt sind die Gewerbesteuer mit ca. 400.000 Euro und die Grundsteuer mit 240.000 Euro.

Als größter Ausgabeposten schlägt die Kreisumlage zu Buche. Mit jährlich 1,1 Mio Euro hat sich die Kreisumlage gegenüber dem Vorjahr um 30.000 Euro erhöht.

Durch weniger Zuweisungen vom Staat und einem höheren Anteil an der Kreisumlage fehlen im Haushalt 2011 gegenüber 2010 ca. 100.000 Euro. Sparsames und wirtschaftliches Haushalten hat daher oberstes Gebot.

Im Vermögenshaushalt wurden in diesem Jahr 1,8 Mio Euro für Investitionen veranschlagt. Die Ausgaben im Einzelnen belaufen sich auf die Investitionsumlage für den Schulverband THS II in Cham mit 47.000 Euro, die Investitionsumlage des Schulverbandes Wilting mit 55.000 Euro, für den Bau eines Hackschnitzzellagers im gemeindlichen Bauhof mit 70.000 Euro, die Beschaffung eines Feuerwehrfahrzeugs für die FFW Atzenzell mit 38.500 Euro, den Kanalbau Tragenschwand Hagendorf mit 500.000 Euro, die Sanierung der Kläranlage Sattelpeilnstein mit 35.000 Euro, die Oberbauverstärkung der Gemeindeverbindungsstrasse zwischen Hagendorf Tragenschwand und Edenhof sowie die Sanierung eines Teilstücks der Verbindungsstraße Atzenzell Lehhof bis zur Gemeindegrenze mit 443.000 €.

## **Kanal**

Kommen wir nun zu unserer Abwassersituation in der Gemeinde Traitsching. Die Gemeinde Traitsching unterhält ein eigenes Kanalnetz von ca. 43 km sowie 3 eigene Kläranlagen. Die Baumaßnahmen zur Kanalisation Tragenschwand und Sitzenberg wurden durch die Gemeinde Traitsching vorfinanziert und belasten den Haushalt, da die staatlichen Zuschüsse noch nicht ausbezahlt wurden. Wir warten derzeit auf ca. 700.000 Euro staatlicher Zuwendungen. Mit dem Abschluss der Kanalbauarbeiten in Tragenschwand und Hagendorf, sind insgesamt 3.100 Einwohner der Gemeinde Traitsching an die öffentliche Entwässerungsanlage angeschlossen.

Dies entspricht 72 % der Einwohner. Anzumerken ist bei diesem Kanalbau in Tragenschwand das bürgerschaftliche Engagement des Ortsteils Haschabühl. Hier haben sich die Bürgerinnen und Bürger aus Haschabühl zusammengetan und mit eigener Arbeitsleistung und eigener Arbeitskraft den Kanal von Haschabühl bis zum Übergabeschacht nach Tragenschwand gebaut.

Dies verdient große Anerkennung und großen Respekt, denn hier wird gelebter Bürgersinn gezeigt. Frei nach dem Motto: „Frage nicht was der Staat für dich tun kann, sondern frage, was du für den Staat tun kannst“.

Nach dem Abschluss der Kanalbaumaßnahmen in Hagendorf und Tragenschwand hat sich in diesem Jahr auch noch der Straßenbau angeschlossen. Ich bin der Überzeugung, dass dies der richtige Weg ist. Im Anschluss nach den Kanalbauarbeiten mit der Deckensanierung der betroffenen Straßen und Ortsteile zu beginnen. Die Oberbauverstärkung im Bereich Tragenschwand Hagendorf konnte in den letzten Tagen abgeschlossen werden.

Mit der Erweiterung und Sanierung der bestehenden Kläranlage in Sattelbogen haben wir bereits in den letzten Jahren begonnen. Auch hier werden in der nächsten Zeit die Arbeiten abgeschlossen. Die Kläranlage läuft bereits reibungslos. Lediglich die Schönheitsarbeiten am Gelände der Kläranlage

sind noch umzusetzen. Die Erweiterung dieser Kläranlage war der erste Schritt, um auch im Bereich der Altgemeinde Sattelbogen mit der Ortskanalisation in den einzelnen Ortsteilen zu beginnen. Zu den verschiedenen Bauabschnitten werden in den entsprechenden Ortsteilen Teilbürgerversammlungen stattfinden, um die Bürgerinnen und Bürger rechtzeitig und umfassend zu informieren. Hier werden die Termine im Frühjahr 2012 rechtzeitig bekannt gegeben.

### **Baugebiet**

Mit der Ausschreibung für die Erschließung des neuen Baugebietes Am Weiherfeld II in Wilting wurde auch ein Teilstück der Flurstraße in Sattelpeilstein ausgeschrieben. Die Baumaßnahme in Sattelpeilstein Flurstraße wurde bereits abgeschlossen. Die Ausbaumaßnahmen und Erschließung des Weiherfelds II ist momentan im vollem Gange. Hier ist anzumerken, dass von den 21 erschlossenen Bauparzellen bereits 17 an junge Familien verkauft werden konnten. Ausweisung von Baugebieten wie diese sind die Zukunft der Gemeinde Traitsching.

### **Straßenbau**

Beim Straßenunterhalt stellt sich momentan folgende Situation dar: Die Gemeinde Traitsching hat mit 120 km Gemeindeverbindungs- und Ortsstraßen, nach den Städten, eines der längsten Straßennetze im Landkreis Cham. Dazu kommen noch 153 km öffentliche Feld- und Waldwege, die betreut werden müssen. Für den Unterhalt unserer Straßen haben wir in diesem Jahr 65.000 Euro im Haushalt vorgesehen. Der Winterdienst, nach einem langen und harten Winter wie im letzten Jahr, wurde ebenfalls mit 65.000 Euro im Haushalt eingestellt. Mit 300 to Splitt und 300 to Salz sind die Lager voll, sodass der Winter kommen kann.

### **Gewerbegebiet Wilting**

Im Gewerbegebiet in Wilting hat sich im Jahr 2011 einiges getan. So wurde der neue Wertstoffhof in Betrieb genommen, der Netto Markt hat eröffnet und die Firma Prasch aus Altenmarkt hat mit der Produktion von Geländern in den neuen Hallen den Betrieb aufgenommen. Hier wurden neue Arbeitsplätze geschaffen und damit das Wohnen und das Arbeiten in der Gemeinde Traitsching in Einklang gebracht.

### **Kindergarten**

Zur Zeit besuchen 107 Kinder den Kindergarten Sankt Leonhard, die durch unser hoch motiviertes und pädagogisch geschultes Fachpersonal betreut werden. Ständige örtliche und überörtliche Fortbildung unserer Erzieherinnen und Pflegerinnen sind ein Garant dafür, dass unsere Kinder im Kindergarten Sankt Leonhard eine kind- und altersgerechte Betreuung erfahren. Die Kinder sind in 3 Vormittagsgruppen und 1 Nachmittagsgruppe untergebracht.

### **Schule**

Die Leonhard-Stettner-Schule in Wilting wird zur Zeit generalsaniert und erweitert. Der Anbau ist bereits fertig gestellt und in den beiden Klassenzimmern wird bereits unterrichtet. Die Sanierungsarbeiten im Altbau laufen auf Hochtouren. Unser Ziel ist es bis August 2012 die Maßnahme abzuschließen, um dann an **einem** Schulstandort unsere Kinder zu unterrichten. Trotz der teilweise gegenteiligen Meinung aus der Stadt Cham haben wir unser Konzept durchgesetzt und unseren Schulstandort in Wilting ausgebaut und saniert. Unsere Schule in Wilting hat zur Zeit 168 Schüler aus dem Gemeindebereich Traitsching und dem Stadtgebiet Cham.

### **Freizeit/Tourismus**

Durch den Anschluss des Freibades an die Biogasanlage Wiestal ist uns ein weiterer Schritt gelungen, die Energie, die in der Gemeinde gewonnen wird auch hier zu verbrauchen. Weiterhin

haben wir im Tourismus mit dem Zusammenschluss der beiden Werbegemeinschaften Chamer Freizeitland und Urlaubsland am Regen einen größeren Verbund geschaffen, der jetzt in der Lage ist, effektiver zu werben und zu arbeiten. Dies kommt unseren Vermietern in der Gemeinde Traitsching besonders zu Gute.

### **Meine Damen und Herren,**

das Erreichte zu bewahren und weiter zu entwickeln ist Ziel und Herausforderung für alle, die Verantwortung in unserer Gemeinschaft übernommen haben. Kommen wir nun zum Ausblick auf das kommende Jahr 2012.

Für 2012 ist der Beginn der Kanalbaumaßnahmen im Altgemeindebereich Sattelbogen vorgesehen. Als erster Bauabschnitt wird die Pumpstation in Untergoßzell mit der Druckleitung zur Kläranlage errichtet. Die weitere Vorgehensweise beim Kanalbau im Altgemeindebereich Sattelbogen, wird in jeweils einzelnen Teilbürgerversammlungen vorgestellt. Unser Ziel ist es bis spätestens 2014, die komplette Kanalisation im Altgemeindebereich Sattelbogen abzuschließen. Mit dem Abschluss werden wir dann ca. 3 Mio Euro in die Abwasserbeseitigung im Bereich der Altgemeinde Sattelbogen investiert haben. Hier ist schnelles und umsichtiges Handeln wichtig, da die Fördermittel des Freistaats Bayern für Ortskanalisationen auslaufen und keine neuen Förderprogramme aufgelegt werden.

Weiterhin ist für 2012 die Beschaffung eines neues FFW Fahrzeuges LF 10/6 für die FFW Traitsching fest eingeplant.

Die Straßenbeleuchtung im gesamten Gemeindebereich wird 2012 auf neue Leuchtmittel umgerüstet. Die Einsparung von ca. 100.000 Kilowatt im Jahr macht sich positiv im Haushalt bemerkbar.

Der Landkreis Cham beabsichtigt für 2012 eine Oberbauverstärkung für die Kreisstraßen CHA 1 und CHA 11. Von Seiten der Gemeinde werden wir versuchen in diesem Zusammenhang einen Rad- und Fußweg, begleitend zu den jeweiligen Kreisstraßen zu errichten. Bei der Kreisstraße CHA 1 im vollen Umfange bis Radling und auf der Kreisstraße CHA 11 bis zur Abzweigung nach Obergoßzell.

Damit bin ich am Ende meiner Ausführungen und möchte mich zum Schluss bei allen Vereinen, Seniorenrunden und gemeinnützigen Organisationen ganz herzlich bedanken, denn sie bringen Leben in unsere Gemeinde. Besonders bedanken darf ich mich hier bei den Vereinsvorständen und ihren Mitarbeitern, die ihre Freizeit in den Dienst der Allgemeinheit stellen.

Mein ganz besonderer Dank gilt allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in unserem Rathaus, in unserem Kindergarten und am Bauhof, die ihre Aufgaben bürgerfreundlich und sachlich kompetent, mit großer Zuverlässigkeit erfüllen.

Durch meine Ausführungen haben Sie einen kleinen Einblick in die Aufgaben bekommen, die im Laufe eines Jahres zu bewältigen sind. Dies alles ist aber nur möglich, wenn wir **alle**, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Verwaltung, des Kindergartens, des Bauhofes und des Gemeinderates an einem Strang ziehen, um unsere Gemeinde nach vorne zu bringen.

Es wäre ein Gewinn für **uns**, wenn die heutige Bürgerversammlung einen Anstoß gibt, um sich für unsere örtliche Gemeinschaft zu interessieren und zu engagieren. Ich bedanke mich für Ihre Aufmerksamkeit.

# Aktuelles aus dem Kindergarten

Im Kindergartenjahr 2011/2012 besuchen unsere Einrichtung momentan 107 Kinder, die in 3 Vormittagsgruppen und 1 Nachmittagsgruppe betreut werden. Die ersten Wochen sind bereits vorüber und die Kinder haben sich gut eingewöhnt und Freundschaften geknüpft.



Im November stand auch schon das erste große Fest an: das Martinsfest mit Laternenumzug. In der Kirche Wilting fand zuerst ein Wortgottesdienst mit Pfarrer Praun und Father James statt. Die Kindergartenkinder haben diesen Gottesdienst mit Liedern, Versen und einer Geschichte vom „Schuster Martin“ gestaltet. Die Kinder der 1. Klasse aus der Grundschule Wilting mit ihrer Lehrerin Frau Selmer trugen die Fürbitten vor. Danach zogen alle Kinder mit ihren selbst gebastelten Laternen singend durch das Dorf und dann zum Pfarrsaal, wo die Martinsbrote gesegnet und verteilt wurden. Danach wurden vom Elternbeirat Tee, Glühwein, Würstl und Kuchen zur Stärkung angeboten. Vielen Dank an alle, die mitgeholfen haben, dass wir ein so schönes Martinsfest feiern konnten.



Unser Kindergarten beteiligte sich auch wieder, wie in den vergangenen Jahren, an der Weihnachtspäckchen-Aktion „Geschenk mit Herz“. Bei dieser Aktion werden Päckchen gepackt für besonders bedürftige Kinder: Arme und Kranke, aus Waisenhäusern, in Kinderheimen, Straßenkinder oder Kinder in Slums. In diesem Jahr gehen „Geschenke mit Herz“ an Kinder im Kosovo und der Ukraine, aber auch an bedürftige Kinder in Albanien, Rumänien, Moldawien, im Niger, Sri Lanka, Brasilien, Simbabwe, Äthiopien und Haiti. Durch die Mithilfe der Grundschule Schorndorf und der KLJB Zandt konnten fast 300 Päckchen auf die Reise geschickt werden. Gemeinsam können wir so viele Kinder glücklich machen.

Mitte November fand wieder das alljährliche Adventskranzbinden im Kindergarten statt. Diese Kränze konnten dann im Kindergarten erworben werden. Der Erlös aus diesem Verkauf kommt natürlich den Kindern im Kindergarten wieder zugute.

Unser Jahresthema lautet diesmal „Wieso, Weshalb, Warum – Vieles entdecken und Neues erfahren“. In diesem Zusammenhang besuchte uns Herr Wagner vom Roten Kreuz und zeigte den Kindern, wie man z.B. Verbände anlegt. Auch durften wir einen Rettungswagen genau anschauen. Herr Wagner zeigte den Kindern alles und gab Antworten auf viele, viele Kinderfragen. Durch solche Aktionen erfahren die Kinder viel Neues, und ihnen wird ein bisschen auch die Angst genommen, sollten sie selber mal einen Rettungswagen brauchen.

Wir möchten uns nochmals sehr herzlich bei Herrn Wagner bedanken, dass er sich zwei Tage Zeit genommen hat, um den Kindern alles zu zeigen und zu erklären.



In den kommenden Wochen wollen wir uns mit den Kindern gemeinsam mit vielen Liedern und Geschichten auf das Weihnachtsfest vorbereiten.

Sicherlich wird uns Bischof Nikolaus wieder im Kindergarten besuchen. Die Kinder freuen sich jedes Jahr sehr darauf. Auch eine Adventfeier mit den Eltern ist geplant.



Der Kindergarten St. Leonhard wünscht allen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr 2012.

# Kinder machen Theater

unterstützt von der



Theatergruppe Wilting e.V.

## Weihnachten auf dem Dachboden

Ein besinnliches  
Weihnachtsstück  
für Kinder und  
Erwachsene mit  
Kindern von 8 bis 13  
Jahren.

**Aufführung**  
am 17. Dezember  
um 15.00 Uhr  
im Pfarrsaal Wilting



Der Eintrittspreis beträgt 2,00 Euro

Kein Vorverkauf - Karten nur an der Nachmittagskasse

Der gesamte Eintrittserlös wird für die **Kinderkrebshilfe** gespendet

Alle Mitwirkenden freuen sich auf Ihren Besuch und wünschen eine  
ruhige und besinnliche Adventszeit

Es werden auch Speisen und Getränke verkauft!



# Abfuhrplan für Müll-, Bio- und Papiertonne 2012

Restmülltonne	Biotonne	Papiertonne	
		Gebiet 1 Montag	Gebiet 2 Dienstag
09.01.	09.01.	30.01.	31.01.
23.01.	23.01.	12.03.	13.03.
06.02.	06.02.	23.04.	24.04.
20.02.	20.02.	04.06.	05.06.
05.03.	05.03.	16.07.	17.07.
19.03.	19.03.	27.08.	28.08.
02.04.	02.04.	08.10.	09.10.
16.04.	16.04.	19.11.	20.11.
30.04.	30.04.	<b>27.12.</b>	erste KW Januar 2013
14.05.	14.05.	Wilting	Sattelbogen
<b>29.05.</b>	<b>29.05.</b>	Loifling	Sattelpfeilstein
11.06.	11.06.	Kohhof	
25.06.	25.06.	Trebersdorf	
09.07.	09.07.	Dinzling	
23.07.	23.07.	Habersdorf	
06.08.	06.08.	Trefling	
20.08.	20.08.	Traitsching	
03.09.	03.09.	Siedling	
17.09.	17.09.	Wöhrhof	
01.10.	01.10.	Thal	
15.10.	15.10.		
29.10.	29.10.		
12.11.	12.11.		
26.11.	26.11.		
10.12.	10.12.		
<b>22.12.</b>	<b>22.12.</b>		

**Die Tonnen sind am jeweiligen Abfuhrtermin ab 06.00 Uhr bereitzustellen.**

Ansprechpartner für die Abholung von Restmüll-, Bio- und Papiertonnen sind die Kreiswerke Cham. Sollten sie Probleme mit der Entsorgung oder Fragen zur Entsorgung haben, wenden sie sich bitte an folgende Sachbearbeiter die hier zuständig sind.

Herr Thomas Voit  
Herr Thomas Hersina  
Herr Alfred Rauscher

Tel.Nr.: 09971/78347  
Tel.Nr.: 09971/78573  
Tel.Nr.: 09971/78352

# Das ideale Weihnachtsgeschenk Jahreskarten für unser Familienfreibad Sattelbogen

Kartenvorverkauf läuft ab sofort bis 30. April 2012

Die Preise für Jahreskarten belaufen sich für

Kinder und Jugendliche	30 Euro	–	im Vorverkauf	27 Euro
Erwachsene	45 Euro	–	im Vorverkauf	40 Euro
Familienkarten	60 Euro	–	im Vorverkauf	54 Euro.

Sie sind in der Zeit des Vorverkaufs nur bei der Gemeindeverwaltung in Traitsching erhältlich. Wir hoffen, auf rege Inanspruchnahme dieses Angebots und weitere Treue zu unserem Freibad.

## Pächter für den Kiosk im Freibad Sattelbogen gesucht

Der Kiosk im Freibad Sattelbogen wird ab 01.05.2012 neu verpachtet. Sollten sie Fragen zum Pachtverhältnis haben, wenden sie sich bitte an die Gemeinde Traitsching Tel.Nr. 09974/9404-0. Zur Beantwortung ihrer Fragen stehen wir ihnen gerne zur Verfügung. **Ihre Bewerbung richten sie bitte an die Gemeinde Traitsching, Rathausstr. 1, 93455 Traitsching.**

## Friedhöfe

Ein gepflegter Friedhof ist ein Zeichen gegen das Vergessen und ein Symbol der Wertschätzung für die Menschen, die uns nahe waren. Deshalb ist es uns ein großes Anliegen unsere Friedhöfe würdig zu gestalten. Bereits im November wurden durch die Mitarbeiter des Bauhofes verschiedene Reparaturarbeiten im alten Teil des Friedhofes in Wilting vorgenommen. Im nächsten Jahr sollen zusätzlich noch Ausbesserungsarbeiten am Leichenhaus in Wilting und Sattelpfeilstein getätigt werden.

Großer Handlungsbedarf besteht im neuen Teil des Friedhofes in Wilting. Die Gemeinde ist bestrebt hier einen „naturnahen Friedhof“ zu gestalten. Das Bestreuen der Grabplätze und der Räume zwischen den Gräbern mit Kies und ähnlichem Material, sowie das Auslegen der Grabplätze mit Steinplatten ist hier nicht zulässig. Ebenso sind hier Grabeinfassungen nicht erlaubt.

Wir möchten alle Grabbesitzer bitten, uns bei der Neugestaltung zu unterstützen. Bei Fragen wenden sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung.

Ma möchts net glaam, wia d`Zeit vergeht,  
wiasd` älter werst und gschpannst` es net.

Bisd` nacha durch a Kloanigkeit,  
auf oamaio merkst: jez is` soweit,  
jetz kemman net bloß graabe Haar,  
jetz ändert se dei Wesn gar.

Der Grund, dass i mei Oiter kenn,  
san lange Unterhosn gwen.  
A lange Unterhosn war  
für mi in meine frühern Jahr,  
des beste Zeichn überhaupt  
für oiss, was oid war und verschtaubt,  
und drüberaus der Inbegriff

für Schturheit und für Schpießermief.  
Drum hab i owei denkt bei mir,  
so Unterhosn trog i nia!

De Zeit und i san anderscht worn.  
Mi zwickts inzwischn hint und vorn.  
Und dass ich deszweng ja net frier  
an meine Wadln, an de Knia,  
und dass`schee warm san, meine Füaß,  
da ziag i hoit, bevor es büaß,  
gern lange Unterhosn o...

Und i muaß song: Mir passt`s a so!

(von Gerti Kienberger Huff, Sattelpfeilstein)

# Veranstaltungskalender

<u>Datum</u>	<u>Titel</u>	<u>Ort:</u>
10.12.2011	Burschenverein Sattelpeilstein Weihnachtsfeier	<u>Gasthaus Kienberger</u>
10.12.2011	Pfarrgemeinden Wilting/Sattelpeilstein/Sattelbogen Pfarrausflug	-
10.12.2011 14.00 Uhr	<u>TSV Sattelpeilstein Jugendabteilung</u> <u>Nikolausfeier</u>	<u>TSV-Vereinsheim</u>
10.12.2011 19.30 Uhr	<u>FFW Höhhof Christbaumversteigerung</u>	<u>Gasthaus Raab, Höhhof</u>
10.12.2011 20.00 Uhr	<u>Naturfreunde Rauchenberg Weihnachtsfeier</u>	<u>Hofmarkgaststätte Loifling</u>
11.12.2011	<u>Kapellenbauverein Obergoßzell Dorfweihnacht</u>	<u>Obergoßzell</u>
11.12.2011 11.30 Uhr	<u>Wanderfreunde Wilting Weihnachtsfeier</u>	-
11.12.2011 14.00 Uhr	<u>Adventfeier für die Senioren der</u> <u>Pfarrgemeinde St. Leonhard Wilting</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
13.12.2011 19.00 Uhr	<u>KdFB Adventfeier</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
15.12.2011 14.00 Uhr	<u>KDFB Wilting Spielenachmittag "55 Plus"</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
16.12.2011 19.30 Uhr	<u>FFW Loifling Weihnachtsfeier</u>	<u>Schützenheim Loifling</u>
17.12.2011	<u>Bayern Fanclub München-Fahrt: FC Bayern -</u> <u>1. FC Köln</u>	-
17.12.2011	<u>SV Atzenzell-Sattelbogen Weihnachtsfeier</u>	<u>Sportplatzgelände</u> <u>Sattelbogen</u>
17.12.2011 15.00 Uhr	<u>Theatergruppe Wilting Theater für Kinder</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
17.12.2011 19.30 Uhr	<u>TSV Sattelpeilstein Jahresabschlussfeier</u>	<u>TSV-Vereinsheim</u>
17.12.2011 20.00 Uhr	<u>SV Wilting Jahresabschlußfeier</u>	<u>Vereinsheim Wilting</u>
30.12.2011 20.00 Uhr	<u>SuKK Sattelpeilstein</u> <u>Christbaumversteigerung</u>	<u>Gasthaus Woppmann</u>
30.12.2011 20.00 Uhr	<u>Hofmarkschützen Loifling</u> <u>Christbaumversteigerung</u>	<u>Schützenheim Loifling</u>
01.01.2012	<u>Pfarrgemeinde Sattelbogen Neujahrsempfang</u>	<u>Kirche Sattelbogen</u>
01.01.2012 18.00 Uhr	<u>Pfarrgemeinde Wilting Neujahrsempfang</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
06.01.2012 09.00 Uhr	<u>FFW Traitsching Jahreshauptversammlung</u>	-
07.01.2012	<u>Pylsteinia Schützen Neujahrfeier</u>	<u>Schützenheim</u> <u>Sattelpeilstein</u>
07.01.2012 20.00 Uhr	<u>Schnupferfreunde Sattelbogen</u> <u>Hauptversammlung</u>	<u>Gasthaus Raab, Höhhof</u>
08.01.2012	<u>KUSK Sattelbogen Jahresversammlung mit</u> <u>Neuwahlen</u>	-
08.01.2012 13.30 Uhr	<u>FFW Sattelpeilstein</u> <u>Jahreshauptversammlung</u>	<u>Gasthaus Woppmann</u>
13.01.2012 19.30 Uhr	<u>FFW Birnbrunn Jahreshauptversammlung</u>	<u>Gasthaus Kienberger</u>
19.01.2012 14.00 Uhr	<u>KDFB Wilting Spielenachmittag "55 Plus"</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
19.01.2012 19.30 Uhr	<u>KDFB Sattelpeilstein Vortrag mit Birgit</u> <u>Zwicknagel: "Gefahren des Internets"</u>	<u>Pfarrsaal Sattelpeilstein</u>
20.01.2012 -22.01.2012	<u>SV Atzenzell-Sattelbogen Skiausflug nach</u> <u>Südtirol</u>	-
20.01.2012 19.30 Uhr	<u>FFW Birnbrunn Kappenabend</u>	<u>Gasthaus Kienberger</u>
21.01.2012 19.00 Uhr	<u>SV Wilting Winterparty</u>	<u>Vereinsheim Wilting</u>
	<u>FFW Höhhof</u>	

<u>Datum</u>	<u>Titel</u>	<u>Ort:</u>
21.01.2012 20.00 Uhr	Jahreshauptversammlung/Gottesdienst	Gasthaus Raab, Höhhof
22.01.2012 09.45 Uhr	MMC Wilting Konvent	Pfarrsaal Wilting
24.01.2012 19.00 Uhr	KDFB Brunch - das etwas andere Frühstück	Pfarrsaal Wilting
27.01.2012 19.30 Uhr	TSV Sattelpelstein Fußballabteilung Jahreshauptversammlung	TSV-Vereinsheim
28.01.2012 20.00 Uhr	FFW Atzenzell Feuerwehrball	Gasthaus "Altes Schloss", Atzenzell
29.01.2012	SuKK Sattelpelstein Jahrtag	Pfarrkirche/Schützenheim Trebersdorf
02.02.2012	KUSK Sattelbogen Winterwanderung	-
04.02.2012	FFW Sattelpelstein Faschingsball	Gasthaus Woppmann
04.02.2012	FFW Höhhof Feuerwehrball	Gasthaus Raab, Höhhof
11.02.2012	Bayern Fanclub München-Fahrt. FC Bayern - 1, -FC Kaiserslautern	-
11.02.2012	SV Atzenzell-Sattelbogen Sportlerball	-
12.02.2012 14.00 Uhr	Wildschützen Trebersdorf Kinderfasching	Schützenheim Trebersdorf
12.02.2012 14.00 Uhr	Pfarrgemeinde Wilting Seniorenfasching	Pfarrsaal Wilting
16.02.2012	KDFB Wilting Spielenachmittag "55 Plus"	Pfarrsaal Wilting
18.02.2012 14.00 Uhr	VdK Traitsching Faschingsfeier	Sattelbogener Hof
18.02.2012 14.00 Uhr	FFW Traitsching/MuKi Wilting Kinderfasching	Pfarrsaal Wilting
19.02.2012 14.00 Uhr	FFW Birnbrunn Kinderfasching der Altgemeinde Sattelpelstein	Gasthaus Woppmann
20.02.2012 20.00 Uhr	TSV Sattelpelstein Sportlerball	Gasthaus Woppmann
20.02.2012 20.00 Uhr	Schnupferfreunde Sattelbogen Schnupferball/Rosenmontagsball	Gasthaus Raab, Höhhof
21.02.2012	FFW Sattelpelstein Kesselfleischessen	FFW-Gerätehaus Sattelpelstein
24.02.2012 20.00 Uhr	Hofmarkschützen Loifling Jahreshauptversammlung	Schützenheim Loifling
25.02.2012 20.00 Uhr	Wildschützen Trebersdorf Jahreshauptversammlung	Schützenheim Trebersdorf
25.02.2012 20.00 Uhr	Pfarrgemeinde und Pfarrer Georg Praun Unser Kreuzweg	Pfarrsaal Wilting
26.02.2012	KUSK Sattelbogen Preisschafkopfen	Gasthaus "Altes Schloss", Atzenzell
26.02.2012 09.45 Uhr	SuKK Wilting Jahreshauptversammlung	Vereinsheim Wilting
02.03.2012 19.00 Uhr	KDFB Wilting/Sattelpelstein Weltgebetstag	Pfarrkirche/Pfarrsaal Sattelpelstein
03.03.2012 - 04.03.2012	TSV Sattelpelstein Skiausflug nach St.Johann/Tirol	-
09.03.2012 19.00 Uhr	FFW Loifling Jahreshauptversammlung	Schützenheim Loifling
10.03.2012	Bayern Fanclub München--Fahrt: FC Bayern - Hoffenheim	-
11.03.2012 09.45 Uhr	Wanderfreunde Wilting Jahreshauptversammlung	-
11.03.2012 18.00 Uhr	TSV Sattelpelstein Jahreshauptversammlung	TSV-Vereinsheim
15.03.2012 14.00 Uhr	KDFB Wilting Spielenachmittag "55 Plus"	Pfarrsaal Wilting
17.03.2012 17.00 Uhr	Theatergruppe Wilting Kartenvorverkauf	Pfarrsaal Wilting
17.03.2012 19.00 Uhr	Naturfreunde Rauchenberg	-

<u>Datum</u>	<u>Titel</u>	<u>Ort:</u>
	<u>Jahreshauptversammlung</u>	
<u>17.03.2012 20.00 Uhr</u>	<u>Pylsteinia-Schützen Jahreshauptversammlung</u>	<u>Schützenheim Sattelpelinstein</u>
<u>23.03.2012 19.00 Uhr</u>	<u>KDFB Wilting Jahreshauptversammlung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>24.03.2012 14.00 Uhr</u>	<u>VdK Traitsching Jahreshauptversammlung</u>	<u>Gasthaus Woppmann</u>
<u>25.03.2012 09.45 Uhr</u>	<u>KDFB Wilting Fastensuppenessen</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>25.03.2012 19.00 Uhr</u>	<u>Alle Vereine Altgemeinde Sattelpelinstein Terminabsprache</u>	<u>TSV-Vereinsheim</u>
<u>31.03.2012 20.00 Uhr</u>	<u>Schnupferfreunde Sattelbogen Preisschafkopfen</u>	<u>Gasthaus Raab, Höhhof</u>
<u>08.04.2012 20.00 Uhr</u>	<u>Theatergruppe Wilting Theateraufführung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>09.04.2012 20.00 Uhr</u>	<u>Theatergruppe Wilting Theateraufführung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>13.04.2012</u>	<u>Vereine Altgemeinde Sattelbogen Terminbesprechung</u>	<u>FFW Gerätehaus Sattelbogen</u>
<u>13.04.2012 20.00 Uhr</u>	<u>Theatergruppe Wilting Theateraufführung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>14.04.2012 19.00 Uhr</u>	<u>SV Wilting Jahreshauptversammlung</u>	<u>Vereinsheim Wilting</u>
<u>14.04.2012 20.00 Uhr</u>	<u>Theatergruppe Wilting Theateraufführung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>15.04.2012 09.45 Uhr</u>	<u>Pfarrgemeinde Sattelbogen Kommunion</u>	<u>Kirche Sattelbogen</u>
<u>15.04.2012 19.00 Uhr</u>	<u>Theatergruppe Wilting Theateraufführung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>20.04.2012 20.00 Uhr</u>	<u>Theatergruppe Wilting Theateraufführung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>21.04.2012 20.00 Uhr</u>	<u>Theatergruppe Wilting Theateraufführung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>22.04.2012</u>	<u>Kindergarten St. Leonhard Traitsching Familienwandertag</u>	-
<u>22.04.2012 19.00 Uhr</u>	<u>Theatergruppe Wilting Theateraufführung</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>26.04.2012 14.00 Uhr</u>	<u>KDFB Wilting Spielenachmittag "55Plus"</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>30.04.2012</u>	<u>Kapellenbauverein Siedling Jahreshauptversammlung</u>	<u>Siedling</u>
<u>30.04.2012</u>	<u>FFW Sattelbogen Maibaumaufstellen</u>	-
<u>01.05.2012 12.00 Uhr</u>	<u>MMC Wilting Wallfahrt nach Rosenöd</u>	-
<u>04.05.12 - 06.05.12</u>	<u>Hofmark Bräu Maibockfest</u>	<u>Loifling</u>
<u>13.05.2012 09.45 Uhr</u>	<u>Pfarrgemeinde Wilting Kommunion</u>	<u>Pfarrkirche Wilting</u>
<u>19.05.2012 19.30 Uhr</u>	<u>20 Jahre Landkreismusikschule Konzert</u>	<u>Wasserschloß Loifling</u>
<u>20.05.2012 09.45Uhr</u>	<u>Pfarrgemeinde Sattelpelinstein Kommunion</u>	<u>Kirche Sattelpelinstein</u>
<u>24.05.2012 14.00 Uhr</u>	<u>KDFB Wilting Spielenachmittag "55 Plus"</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>03.06.2012 06.00 Uhr</u>	<u>Pfarrgemeinde Wilting Wallfahrt zum Lamberg</u>	-
<u>07.06.2012 09.00 Uhr</u>	<u>KDFB Wilting Sommerfest/Fronleichnam</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>15.06.2012</u>	<u>Bayern Fanclub Jahreshauptversammlung</u>	<u>Bayernheim Trebersdorf</u>
<u>21.06.2012 14.00 Uhr</u>	<u>KDFB Wilting Spielenachmittag "55 Plus"</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>23.06.12 - 24.06.12</u>	<u>FFW Traitsching Ausflug Bodensee</u>	-
<u>23.06.12 - 24.06.12</u>	<u>FFW Loifling Kirchweih</u>	<u>FFW-Gerätehaus Loifling</u>
<u>30.06.12 - 01.07.12</u>	<u>Pylsteinia-Schützenverein Kirta-Fest</u>	<u>Sattelpelinstein</u>
<u>14.07.12 - 15.07.12</u>	<u>Naturfreunde Rauchenberg Schupfifest</u>	<u>Siedling</u>
<u>19.07.2012 14.00 Uhr</u>	<u>KDFB Wilting Spielenachmittag "55 Plus"</u>	<u>Pfarrsaal Wilting</u>
<u>21.07.2012</u>	<u>TSV Sattelpelinstein Sommernachtsfest</u>	<u>Sportgelände Sattelpelinstein</u>
<u>21.07.2012 19.00 Uhr</u>	<u>SV Wilting Sommerfest</u>	<u>Vereinsheim Wilting</u>

# **Räumung und Streuung**

## **der Gehwege und Gehbahnen im Winter**

In diesem Zusammenhang erlaubt sich die Gemeindeverwaltung auf folgendes hinzuweisen. Speziell in Wohngebieten und Siedlungsstraßen ist ein reibungsloser Winterdienst durch die Räum- und Streufahrzeuge der Gemeinde oftmals nicht möglich, da durch die am Straßenrand geparkten Fahrzeuge die Straße von Räumfahrzeugen nicht mehr passiert werden kann. Die betroffenen Fahrzeughalter werden gebeten vor allem in den nun anstehenden Wochen ihre Fahrzeuge so abzustellen, dass ein reibungsloser Winterdienst möglich ist. Bitte bedenken Sie dabei, dass die Fahrgasse schon allein im Hinblick auf den angebauten Schneepflug der Räumfahrzeuge deutlich über der einer normalen PKW-Breite liegt.

Wie alle anderen Gemeinden im Landkreis Cham ist auch die Ausführung und der Umfang der Reinigungs- und Sicherungspflicht entlang der öffentlichen Straßen in der Gemeinde Traitsching durch eine entsprechende Verordnung geregelt.

Als wichtigster Punkt, bezogen auf die Wintermonate, wird auf die sich aus dieser Verordnung ergebende Räum- und Streupflicht für die jeweiligen Grundstückseigentümer hingewiesen. Nachfolgend die entsprechenden Auszüge aus der Verordnung:

(2) Gehbahnen sind:

- die für den Fußgängerverkehr (Fußgänger- und Radfahrerverkehr) bestimmten, befestigten und abgegrenzten Teile der öffentlichen Straßen oder
- in Ermangelung einer solchen Befestigung oder Abgrenzung die dem Fußgängerverkehr dienenden Teile am Rande der öffentlichen Straßen in der Breite von 1,5 m, gemessen von der Straßengrundstücksgrenze aus.

### **§ 9**

#### **Sicherungspflicht**

(1) Zur Verhütung von Gefahren für Leben, Gesundheit, Eigentum oder Besitz haben die Vorder- und Hinterlieger die in § 11 bestimmten Abschnitte der Gehbahnen der an ihr Grundstück angrenzenden oder ihr Grundstück mittelbar erschließenden öffentlichen Straßen (Sicherungsfläche) auf eigene Kosten in sicherem Zustand zu erhalten.

### **§ 10**

#### **Sicherungsarbeiten**

(1) Die Vorder- und Hinterlieger haben die Sicherungsfläche an Werktagen ab 7 Uhr und an Sonn- und gesetzlichen Feiertagen ab 8 Uhr von Schnee zu räumen und bei Schnee-, Reif- oder Eisglätte mit geeigneten abstumpfenden Stoffen (z.B. Sand, Splitt...) zu bestreuen oder das Eis zu beseitigen. Diese Sicherungsmaßnahmen sind bis 20 Uhr so oft zu wiederholen, wie es zur Verhütung von Gefahren für Leben, Gesundheit, Eigentum oder Besitz erforderlich ist.

### **§ 11**

#### **Sicherungsfläche**

(1) Sicherungsfläche ist die vor dem Vorderliegergrundstück innerhalb der Reinigungsfläche liegende Gehbahn.

## Hinweis zur Lohnsteuerkarte

Ab dem Kalenderjahr 2012 wird die Ihnen bekannte Lohnsteuerkarte durch ein **Elektronisches Abrufverfahren** abgelöst.

Die für den Lohnsteuerabzug **maßgebenden Merkmale wie Steuerklasse, Zahl der Kinderfreibeträge und andere Freibeträge** speichert die Finanzverwaltung für alle Arbeitnehmer künftig in einer zentralen Datenbank und stellt auf Basis dieser Daten die Lohnsteuerabzugsmerkmale den Arbeitgebern zum elektronischen Abruf bereit.

Die Lohnsteuerabzugsmerkmale beruhen auf den zum 16. September 2011 gespeicherten Daten und stehen dem Arbeitgeber ab 1. Januar 2012 zum elektronischen Abruf zur Verfügung.

**Wenn Sie das Informationsschreiben vom Finanzamt erhalten haben**, prüfen Sie bitte, ob diese Angaben mit den tatsächlich bei Ihnen vorliegenden Verhältnissen übereinstimmen!

Notwendige Änderungen können Sie bei Ihrem **zuständigen Finanzamt** beantragen.

Ist die aufgeführte Steuerklasse oder die Zahl der Kinderfreibeträge günstiger als es voraussichtlich Ihren Verhältnissen am 1. Januar 2012 entsprechen wird, **sind Sie gesetzlich verpflichtet**, Ihre elektronischen Lohnsteuermerkmale umgehend ändern zu lassen.

**Bitte beachten Sie**, dass Freibeträge (z.B. für Werbungskosten) für 2012 **neu** beantragt werden müssen. Der Pauschbetrag für behinderte Menschen und Hinterbliebene muss hingegen nur dann neu beantragt werden, wenn dieser in den Lohnsteuerabzugsmerkmalen nicht enthalten ist. Steht ein solcher Pauschbetrag Ihrem Kind zu und soll auf Sie übertragen werden, setzt auch dies einen Antrag voraus.

**Einen Antrag auf Lohnsteuer-Ermäßigung sollten Sie darüber hinaus stellen, wenn:**

- für das Jahr 2012 Kinderfreibeträge
  - a) vor dem 2. Januar 1994 geborene Kinder
  - b) nicht in Ihrer Wohnung gemeldete minderjährige Kinder oder
  - c) Pflegekinderberücksichtigt werden sollen und diese nicht bei der Zahl der Kinderfreibeträge enthalten sind,
- die Steuerklasse II bei Alleinstehenden mit Kindern, die bis Ende des Jahres 2011 das 18. Lebensjahr vollendet haben, im Jahr 2012 gewährt werden soll,
- bei Ehegatten das Faktorverfahren in Verbindung mit der Steuerklasse IV im Jahr 2012 als Alternative zur Steuerklassenkombination III / V oder IV / IV angewendet werden soll.

Möchten Sie, dass beim Lohnsteuerabzug ab dem **1. Januar 2012** ungünstigere Lohnsteuerabzugsmerkmale (ungünstigere Steuerklasse, geringere Anzahl von Kindern, kein Pauschbetrag für behinderte Menschen) zugrunde gelegt werden, müssen Sie dies noch bis zum **30. November dieses Jahres beantragen**.

**Antragsvordrucke für das Lohnsteuer-Ermäßigungsverfahren erhalten Sie bei Ihrem Finanzamt oder im Internet unter [www.formulare-bfinv.de](http://www.formulare-bfinv.de) in der Rubrik „Steuern/Lohnsteuer“.**

Haben Sie für 2012 bereits einen Frei- bzw. Hinzurechnungsbetrag beantragt, ist dieser bereits in der Datenbank der Finanzverwaltung gespeichert. Sie müssen in diesem Fall **nicht** noch einmal tätig werden.

Weitere Informationen erhalten Sie auf den Internetseiten [www.bundesfinanzministerium.de](http://www.bundesfinanzministerium.de), [www.elster.de](http://www.elster.de) und [www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de).

# Rathaus

Telefonnummer: 09974/9404-0

FAX: 09974/9404-50

<b>Bürgermeister</b> Sepp Marchl	09974/9404-0 josef.marchl@traitsching.de
<b>Vorzimmer</b> Melitta Pickl	09974/9404-0 melitta.pickl@traitsching.de
<b>Geschäftsleitung, Bauamt, Hauptamt</b> VAR Josef Schober	09974/9404-23 josef.schober@traitsching.de
<b>Kämmerer</b> Christian Baumeister	09974/9404-27 christian.baumeister@traitsching.de
<b>Kasse, Friedhofswesen, Abfallwirtschaft</b> AI Renate Schall	09974/9404-28 renate.schall@traitsching.de
<b>Steuern, Gewerbeamt</b> Emmi Bösl	09974/9404-29 emmi.boesl@traitsching.de
<b>Soziale Angelegenheiten, Vermögensverwaltung, Kindergartengebühren, Kleineinleiter</b> Werner Schwarzbach	09974/9404-12 werner.schwarzbach@traitsching.de
<b>Einwohnermelde-, Pass-, Standesamt, VHS,</b>  Anita Lanzinger  Ingrid Hutterer	09974/9404-15 anita.lanzinger@traitsching.de 09974/9404-16 ingrid.hutterer@traitsching.de
<b>Abwassermeister Dietmar Schreiner</b> Fa.Sedlmeier Umwelttechnik GmbH	0175/5920308
<b>Kindergarten St. Leonhard</b>	09974/9404-77 kindergarten@traitsching.de

*Ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest und  
ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr 2012  
wünschen die Bediensteten der Gemeinde Traitsching.*

